

Réglage:

Pour régler la chaîne de transmission :

1. Retirer la goupille fendue (2) et desserrer l'écrou de l'axe de roue (3).
2. Desserrer les contre-écrous (4) et tourner les boulons de réglage (5) des tendeurs de chaîne droit et gauche d'un nombre de tours équivalent pour augmenter ou diminuer la tension de la chaîne. Faire coïncider les index (6) des tendeurs avec le bout arrière (7) du bras oscillant.

NOTE: Si la flèche de la chaîne est excessive lorsque la roue arrière a été déplacée sur la limite maximale de réglage c'est le signe que la chaîne est usée et qu'elle doit être remplacée.

Einstellung der Antriebskette:

Um die Antriebskette einzustellen:

1. Den Splint (2) entfernen und die Achsmutter (3) der Hinterradachse lösen.
2. Die Gegenmutter (4) lösen und die Einstellschrauben (5) beide auf dem rechten und linken Ketteneinstellbügel gleichermaßen um ein Drehungsmaß drehen, um das Kettenspiel zu vergrößern bzw. zu verringern. Die Markierungen (6) der Ketteneinstellbügel auf entsprechende Graduierungen der Zahlentafeln (7) auf den hinteren des Schwenkarms ausrichten.

ZUR BEACHTUNG: Falls das Antriebskettenspiel beim Schieben der Hinterradachse zum hintersten Endpunkt der Einstellung noch übermäßig ist, ist die Antriebskette verschlissen und muß durch eine neue ersetzt werden.